

世界史の中のノモンハン事件（ハルハ河会戦） （パート 2）

ジョン・ハミルトン

これは私のノモンハン事件についての2番目の考察である。2009年7月、私はウランバートルで「Khalkhyn Gol: a British Perspective」を発表した。今回2011年9月東京で「マクシム・リトヴィノフとノモンハン事件」について発表した。これについて、(1) 私の発表の英語の下書き、(2) 一橋大学でシンポジウムの行われた（楽しかった）週末、(3) 日本語で発表した内容、の順で述べてある。私は日本語で発表したけど、写真を見てもわかるように、会場の人々は日本語の資料を一生懸命読んでいた。

NOTES ABOUT MAXIM LITVINOV (1876-1951) AND THE NOMONKHAN INCIDENT.

At the Nomonkhan Incident (Battle of Khalkhyn Gol) 70th Anniversary International Symposium in Ulaan Baatar in 2009, I mentioned that my mother had had tea with Mrs Litvinov (who incidently was English) in Moscow in late 1944. My mother, then aged 24, was working in the British embassy at that time, and from London she had been given an introduction to Mrs Litvinov. The ambassador had said that it would be impossible to meet her. There was no chance, he thought. Nevertheless my mother applied, and an invitation arrived and they had a nice meeting, which she wrote up in her diary

Here I am going to speak about Maxim Litvinov who was Stalin's Foreign Minister up to May 1939, and after June 1941 for a while the Soviet Ambassador to the United States. These are only notes because there is a lot I don't know about Maxim Litvinov.

He was born in 1876 in Bialystok (then in the Polish Lithuanian Commonwealth, at that time part of the Russian Empire) into a Jewish banking family. His full name was Meir Henoah Mojszewicz Wallach-Finkelstein (simplified to Max Wallach). He was the son of Moses and Anna Wallach.

In 1898 he joined the Russian Social Democratic Labour Party (RSDLP), an illegal organization. He changed his name to Maxim Litvinov, and was also known as Papasha.

In 1900 he became a member of the Kiev Party Committee.

In 1901 the entire committee was arrested.

For 18 months he was in the Lukyanovskaya prison. (This prison is still in use with Prime Minister of the Ukraine Yulia Timoshenko sometimes inside and sometimes outside. My son Oliver Hamilton is presently working in Kiev so I may have a chance to see the prison from the outside in January.)

After 18 months Maxim Litvinov escaped from the prison with 11 others. He left Russia and lived for a while in Switzerland, editing the revolutionary newspaper *Iskra*.

In 1903 he joined the Bolshevik faction and went back to Russia.

In 1905 he became editor of the first legal RSDLP newspaper *Novaya Zhizn* (New Life) in St Petersburg.

In 1906 the Tsarist Government started arresting Bolsheviks and Maxim Litvinov left Russia.

For the next 10 years he was based in Paris and London working as an arms

dealer, money launderer and gun runner for the Party. He bought rifles in Belgium, Germany and Austro-Hungary, and smuggled them into Russia via Finland and the Black Sea. There was one disaster when a gun running yacht was wrecked on the coast of Romania.

In April 1907 he took part in the 5th Party Conference of the RSDLP in London. It was to have been held in Copenhagen, but when that became impossible, the venue was moved to London. The meetings were held in a church. In London he shared a rented house in Stepney with Joseph Stalin, then aged 29. There is a story that in a pub Litvinov saved Stalin from some drunken East End dockers.

On June 26th, 1907 Stalin was the main organizer of the big bank robbery in Tiflis (Tbilisi) in Georgia. The bank notes were sent to Finland and then to Bolshevik agents all over Europe. The numbers of the stolen notes were known, so they were not easy to launder.

In 1908 Litvinov was arrested in Paris by French police with 12 five hundred rouble banknotes (from the bank in Tiflis). There is a story that he found a detective hiding under the bed in his room. Litvinov had somehow been laundering the money through the Credit Lyonnais..... He was deported to England and lived in London.

In London he married Ivy Lowe, daughter of a very distinguished Jewish family in Britain. (The Lowes had come from Hungary in 1848. Her father Walter was a friend of H.G.Wells.)

In 1917, after the Revolution in October, it is said that Lenin appointed Litvinov as the Soviet Government's representative in Britain.

He became, as it were, the Soviet Government's 'roaming ambassador'. Thanks to him, Britain agreed to end its economic blockade of the Soviet Union. During

the 1920's he negotiated several trade agreements. In February 1929 he concluded the Litvinov Pact in Moscow, signed by the Soviet Union, Poland, Romania, Latvia and Estonia. In it, these countries promised not to use force to settle their disputes. It was known as the 'Eastern Kellogg-Briand Pact'.

In 1930 Stalin appointed Litvinov as People's Commissar for Foreign Affairs. Litvinov was a believer in collective security and he worked hard to form a closer relationship between the Soviet Union and France and Britain.

In 1933 he persuaded the United States to officially recognize the Soviet Government. Franklin Roosevelt sent the comedian Harpo Marx to the Soviet Union as a goodwill ambassador. (Litvinov and Marx performed on stage together!)

In 1934 Litvinov negotiated the acceptance of the USSR into the League of Nations.

Then came the Munich crisis in 1938. Litvinov in Geneva said that the Soviet Union would stand by its treaty with Czechoslovakia which said it would come to the aid of the Czechs on condition that France did the same. But the French and the British sold out to Hitler, and it became clear that collective security was not going to work.

On May 3rd 1939 Stalin replaced Litvinov with Molotov. The dismissal of Litvinov who was Jewish, made negotiations with Nazi Germany much easier. Stalin also purged the Foreign Ministry of Jews. Hitler approved of Litvinov's dismissal. British diplomats could see what was going to happen. In September the Nazi-Soviet Pact with its secret protocols to divide up Eastern Europe was signed.

Beria had a plan to kill Litvinov in a faked car accident, but there is evidence that Stalin asked for it to be postponed. Litvinov and Stalin were old friends. As

Stalin said “Litvinov saved my life in London.”

On June 22nd 1941 Germany invaded the USSR. Litvinov was brought out of mothballs and sent to serve as Soviet ambassador to the United States 1941-3. He significantly contributed to the Lend Lease Agreement signed in 1941.

In 1945 he was a candidate for the Nobel Peace Prize. His name was apparently put forward by Cordell Hull. He died in 1951, two years before Stalin. He was two years older than Stalin.

So how was Litvinov’s dismissal related to the Nomonhan Incident?

Stalin’s fear in 1939 was that the Soviet Union would be attacked at the same time by the Germans from the West and the Japanese from the East.

The Munich Agreement in 1938 made it look as if the French and the British were hoping that Hitler would attack Russia, while Britain and France sat on the sidelines and watched. Collective security was not working. Stalin therefore needed to befriend Hitler, so Litvinov had to be dismissed.

At the same time Stalin dispatched Zhukov to Mongolia. As we all know the Russians won the battle at Nomonhan/Khalkhyn Gol, and when two years later in June 1941 Germany did invade the Soviet Union, the Japanese army was not inclined to attack from the East, and so the Soviet Union survived. Instead, as the German armies approached Moscow in December 1941, the Japanese navy attacked Pearl Harbor, and this brought the Americans into the war. The Nomonhan battle played a significant part in the putting together of the Soviet American alliance which won the Second World War. Nevertheless it needed people like Litvinov in Washington to keep this unlikely alliance together. All the way through he was an important figure.

Bibliography

Young Stalin Simon Sebag Montefiore

Stalin: The Court of the Red Tsar Simon Sebag Montefiore

Rise and Fall of the Third Reich William Shirer

Maxim Litvinov Wikipedia

THE SYMPOSIUM AT HITOTSUBASHI UNIVERSITY

The paper (below) which is slightly shorter than the English version (above) was given at the ‘Nomonhan Incident and International Relations’ Symposium at Hitotsubashi University in Tokyo on September 25th, 2011.

This was a very enjoyable weekend. I spent the Friday (a National Holiday) harvesting rice in Naganoken, and also part of Saturday morning, and then drove to Tokyo on Route 20. That evening, actually by good fortune I ran into Borjigin Husel (the organizer) on the street in Tachikawa. Two Mongolian army officers, B.Davaadorj (Brigadier General PhD) and G.Myagmasanbu (Colonel PhD) had just arrived from Ulaan Baatar, and one from Sendai Ch.Dashdavaa (General) and we had to take them out to dinner. It was a great dinner. The Mongolians didn’t speak any English, and not much Japanese – Mongolian and Russian were no problem – but as the drink flowed and toast after toast was drunk, everything turned out happily..... I just made it back the hotel afterwards. The next morning after breakfast, taxis arrived to take us to the conference venue in Kunitachi. Actually, until the previous evening only a few people had been told where the conference would be held. Perhaps it had not even been decided. At any rate, this kept the numbers down to 50 or 60 people.

We were met at the gate of Hitotsubashi University by Tanaka Katsuhiko sensei on an old bicycle, enjoying his role as Emeritus Professor, and he guided us to the venue. The typhoon of the previous Wednesday had brought down several trees and quite a few branches. Somehow Prof. Tanaka had managed to get sponsorship from Mitsubishi Zaidan (Foundation) so the symposium was well funded, and the envelopes of money handed out at the end meant that I broke even on the

weekend. I enjoyed the symposium very much. It was well introduced by Yoshida Yutaka sensei of Hitotsubashi who placed the symposium in its context. I was fortunate to be able to understand the more difficult Japanese sections thanks to the interpreter Hiroko Kodera who was interpreting only for me! (Thankyou Mitsubishi Zaidan). Tanaka sensei gave the most interesting presentation speaking of a Japanese Government report written in 1940 that recognized the defeat. Of the three Mongolian officers, B.Davaadorj spoke of the youth of the soldiers on the Japanese side in the battle – there were very few veterans, G.Myagmasanbu talked about how many Mongolians took part on both sides, and Ch.Dashdavaa told how Japanese POW's were used after the war to build some of the fine buildings in Ulaan Baatar. Borjigin Husel had found materials about the relationship between Stalin and Chiang Kaishek. Alicia Campi of the American Mongolian Society did not make it to the symposium, but her paper based on American embassy reports of the Nomonhan battle sent from Beijing at the time, was translated for the symposium by Hiroko Kodera. In 1939 the Americans were sitting on the sidelines. They seem to have understood what happened at Nomonhan correctly, but I don't think that at this time they appreciated where it might lead.

I was very happy that Lukas Pichl, originally from Prague, was able to join the symposium. It was splendid of him to come and by chance it fitted quite well with my presentation. He was the only other European there.



The photograph above my head shows Joseph Stalin aged 29. This was how he looked at the conference in London and when he robbed the bank.

MAXIM LITVINOV(1876-1951)とノモンハン事件

By John Hamilton

「ノモンハン事件（ハルハ河会戦）70周年 2009年ウランバートル国際シンポジウム」で、私は1944年にモスクワで私の母がイギリス人であるリトヴィノフ夫人に会ったことに触れた。当時24歳だった母は、モスクワのイギリス大使館に勤めていた。ロンドンからリトヴィノフ夫人宛の紹介状を携えて来ていた。大使は夫人に面会するのは無理だろうと言ったが、それでも母は面会の申請をした。招待状が届き夫人と楽しい時を過ごしたと、母は日記に書いている。

今日私は、その夫であるマクシム・リトヴィノフについて述べる。彼は1939年5月までスターリンの外務大臣であり、1941年6月からしばらくの間アメリカ合衆国駐在ソビエト連邦大使を務めた。

彼は1876年にBialystokでユダヤ人の銀行家の一族のMosesとAnna Wallachの息子として生まれた。Bialystokはその当時ポーランド・リトアニア公爵領にあり、ロシア帝国の一部だった。彼のフルネームは、Meir Henoch Mojszewicz Wallach-Finkelsteinだったが、縮めてMax Wallachと呼ばれた。

1898年に彼は非合法のRussian Social Democratic Labour Party(RSDLP)の党員になった。彼は名前をMaxim Litvinov（Litvinovというのは「渡辺」のようにありふれた苗字である）に変えたが、またPapasha（=old man）としても知られていた。

1900年にキエフの党委員会のメンバーになった。

1901年に彼は逮捕された。委員会のメンバー全員が同時に逮捕された。

18ヶ月の間彼は、キエフのLukyanovskaya刑務所に入れられた。（この刑務所は今もなお使われていて、ウクライナのYulia Tymoshenko首相はそこに出たり入ったりしている。私の息子のOliver Hamiltonは今キエフで働いているので、もしかすると1月に（願わくは）外からこの刑務所を見る機会があればと期待している）

18ヵ月後、彼は11人の囚人仲間と脱獄した。彼は国外に逃亡し、しばらくの間スイスに住み、革命を目指す人たちの新聞*Iskra*を編集した。

1903年、リトヴィノフはボルシェビキに加わり、ロシアに戻った。

1905年、彼はRSDLPの最初の合法的な新聞*Novaya Zhizn*の編集者になった。

1906年、ロシア政府はボルシェビキを逮捕し始め、リトヴィノフはロシアを脱出した。

その後の10年間、彼は主にパリとロンドンに住んでいた。ボルシェビキのために、彼は武器を買い、マネーロンダリングをし、武器を密輸出(gunrunning)した。彼はベルギー、ドイツ、オーストリア・ハンガリー帝国でライフルを買い、フィンランドと黒海経由でロシアに密輸した。武器を運んでいたヨットの一隻がルーマニアの海岸で難破してしまう災難に一度見舞われたことがある。

1907年、RSDLPの第五回党大会がコペンハーゲンで開催できなくなり、ロンドンで行われた。会議は教会で開かれた。その間リトヴィノフはStepneyで家を借り、スターリンと一緒に泊まった。スターリンは29歳だった。ロンドンのパブで騒ぎがあり、リトヴィノフはイーストエンドの酔っ払った港の労働者たちからスターリンを助けた。スターリンはその恩を二度と忘れなかった。

1907年6月26日、スターリンはグルジアのTiflis(現在のTbilisi)で銀行強盗をした。お金はヘルシンキにいたレーニンに送られ、それからヨーロッパ中のボルシェビキの同志たちに送られた。盗んだ紙幣には印がつけられていたので、マネーロンダリングは簡単ではなかった。

1908年、リトヴィノフは印のつけられた12枚のTiflisの銀行からの500ルーブル紙幣を持っているところをフランスの警察に逮捕された。彼が部屋に戻ると、警官が彼のベッドの下に隠れていた、という話が伝わっている。彼はフランスを強制退去させられ、イギリスに渡った。

ロンドンで彼はIvy Loweと結婚した。彼女はイギリスで有名なユダヤ人の一族の娘だった。(Lowe一族は1848年にハンガリーからイギリスに移ってきた。父親のWalter Loweは小説家のH.G. Wellsの友人だった。)

1917年、十月革命の後でレーニンはリトヴィノフを革命政府のロンドン駐在の代表に任命したと言われている。

彼は言わば、ソビエト連邦のroaming ambassador(複数の国を担当する大使)になった。彼のおかげでイギリスはソビエト連邦に対する経済封鎖をやめることに合意した。1920年代に彼はいくつかの貿易についての条約の交渉をした。1929年2月、彼はLitvinov Pactを締結させた。ソビエト連邦、ポーランド、ルーマニア、ラトビア、エストニアがこの条約に署名した。これらの国はお互いの争いを解決するのに武力は行使しないと約束した。(Litvinov PactはEastern Kellogg-Briand Pactとして知られている。)

1930年、スターリンはリトヴィノフを外務大臣(People's Commissar for Foreign Affairs)に任命した。リトヴィノフは集団安全保障(collective security)が大事だと思っていた。彼はフランスやイギリスとより親密な関係を築くために努力した。

1933年、彼はアメリカ合衆国がソビエト連邦を正式に承認するよう説得

した。フランクリン・ルーズベルトは喜劇俳優のHarpo Marxを親善大使としてソビエト連邦に送った。（リトヴィノフとはハーボ・マルクスは舞台で共演した。）

1934年、リトヴィノフはソビエト連邦が国際連盟(League of Nations)に加盟できるよう交渉した。

1938年、ミュンヘン会談が行われた。ジュネーブにいたリトヴィノフは、イギリスとフランスがチェコスロバキアを助けに来るのならソビエト連邦も助けに来るというチェコスロバキアとの条約を、ソビエト連邦は実行するだろうと言った。しかし、イギリスとフランスはヒットラーに譲歩し、ズデーテン地方のドイツへの割譲を認めた。集団安全保障は機能しないということがはっきりした。

1939年5月3日、スターリンはリトヴィノフを更迭し、代わりにMolotovを外務大臣に任命した。ユダヤ人であるリトヴィノフの更迭は、ナチスドイツとの交渉をより簡単にした。実際、スターリンは外務省の全てのユダヤ人を追放した。ヒットラーはこれをとても評価した。イギリスの外交官たちには次に何が起こるか予測がついた。8月に結ばれた独ソ不可侵条約にはポーランドを分割するという秘密の項目があった。

Beriaはリトヴィノフを自動車事故に見せかけて殺すつもりだった。しかし、スターリンはその計画を延期させたという証拠がある。スターリンはリトヴィノフは昔ロンドンで彼の命を救ってくれたと言っていた。

1941年6月22日、ドイツはソビエト連邦に侵攻した。リトヴィノフは復帰し、1941年から43年にかけてアメリカ合衆国駐在ソビエト大使を務めた。彼は1941年に結ばれた武器貸与協定(Lend Lease Agreement)の交渉に大いに貢献した。

1945年、リトヴィノフはノーベル平和賞の候補者になった。彼の名前は

明らかにCordell Hullよりも候補者リストの上位にあった。彼は1951年にスターリンよりも2年早く亡くなった。彼はスターリンより2歳年長だった。

それでは、リトヴィノフの更迭とノモンハン事件がどう関係しているのだろうか。

スターリンが1939年に恐れていたのは、ドイツに西から、日本に東から、同時に攻め込まれることだった。

1938年のミュンヘン協定は、イギリスとフランスはヒットラーがソビエト連邦を攻撃し両国はそれを傍観することを望んでいるように見えるものだった。だからスターリンは、ヒットラーの友人になりたかったのであり、それゆえ、リトヴィノフを更迭する必要があった。

同時にZhukovをモンゴルに送った。1939年5月にスターリンにはヒットラーがすぐにソビエト連邦を攻撃してくることはないと確信していたので、Zhukovと共にとっても多くの戦車をモンゴルに送ることができた。よく知られているように、ソ連軍はノモンハンで日本軍を破った。

2年後の1941年6月にドイツはソビエト連邦に侵攻したとき、日本軍は同時に東から攻めることはしなかった。おかげでソビエト連邦は生き残った。1941年12月、ドイツ軍がモスクワに迫る頃、日本海軍は真珠湾を攻撃した。これはアメリカ合衆国の参戦につながった。ノモンハン事件は第二次世界対戦の勝利をもたらしたアメリカとソビエトの同盟を実現する上で重要な役割を果たした。しかしそれでもなお、この成功しそうな同盟を実現させるためにはワシントンにいたリトヴィノフのような人々たちも必要だった。

(翻訳：坂田智恵子)